

World Oral Literature Project


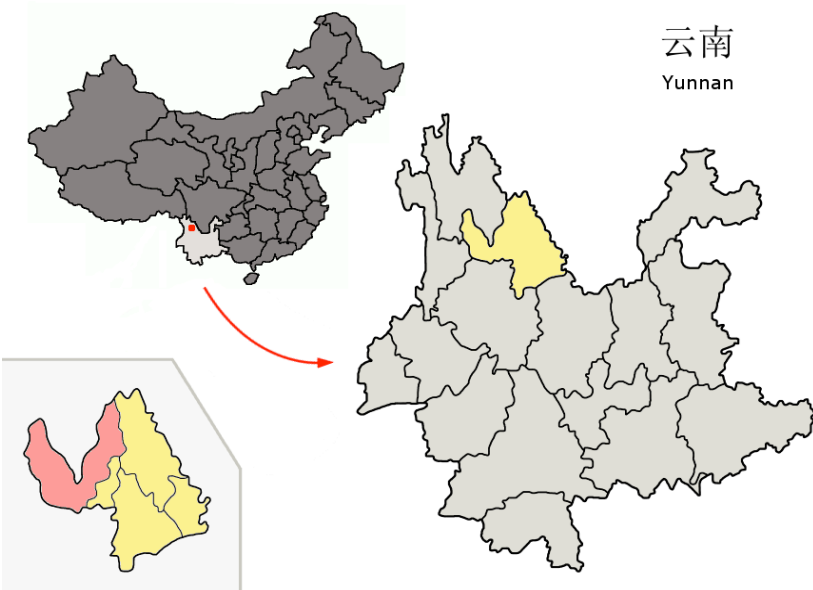
voices of vanishing worlds

Accession Form for Individual Recordings:

Collection / Collector Name	Yulong Naxi Collection/ Chen Sihua 玉龙纳西族的采集/陈四花 ཡུལ་ལོང་འཇང་རིགས་ཀྱི་འཛུལ་སྐྱེད། ཟིན་མི་དཔལ།
Tape No. / Track / Item No.	Yulong Instrument 1.WAV
Length of track	00:01:08
Related tracks (include description/relationship if appropriate)	
Title of track	Shiveshou (Untranslatable) 不可翻译的ཡིག་བརྒྱུར་བྱེད་མི་ཐུབ།
Translation of title	
Description (to be used in archive entry)	This instrument is played when people are relaxing together. 当人们在一起放松的时候玩这个乐器。 མི་རྒྱལ་ས་སེམས་སྟོང་ལ་བབས་ཡོད་དུས་རྩ་ཆས་འདི་འབྱུང་བ་ཡིན།
Genre or type (i.e. epic, song, ritual)	Instrument (leaf) 乐器 (叶子) རྩ་ཆས། རྩ་ཆས།
Name of recorder (if different from collector)	
Date of recording	January 2008 二零零八年一月份 ཉིས་སྟོང་བརྒྱད་ལོའི་ཟླ་དང་པོ།
Place of recording	Xiaopa Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province, PR China. 中国云南省丽江市玉龙县塔城乡肖帕村。 ཁྱེད་གོ་འདྲི་ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གྲོང་ཁྱེད་ཡུང་ལོང་རྫོང་མཐའ་ཟིན་ཡུལ་ཚོ་ཞེས་ཟེ་བ།
Name(s), age, sex, place of birth of performer(s)	He Guofang, 52 years old, female. He Wenguang, 52 years old, male. Xiapa Village, Tacheng Township, Yulong County, Lijiang City, Yunnan Province. 和国芳, 五十二岁, 女, 和文光, 五十二岁, 男, 云南省丽江市玉龙县塔城乡下爬村。 རྒྱུ་གོ་ཟླ་མེད་ལོ་ལྔ་ལྔ་པོ། རྒྱུ་བྱུང་གོང་ལོ་ལྔ་ལྔ་པོ། ཡུན་ནན་ཞིང་ཆེན་ལིའི་ཇང་གྲོང་ཁྱེད་ཡུང་ལོང་རྫོང་མཐའ་ཟིན་ཡུལ་ཚོ་ཞེས་ཟེ་བ།
Language of recording	Naxi 纳西 འཇང་།
Performer(s)'s first / native language	Naxi 纳西 འཇང་།

World Oral Literature Project

voices of vanishing worlds

Performer(s)'s ethnic group	Naxi 纳西 འཇང་རིགས།
Musical instruments and / or other objects used in performance	
Level of public access (fully closed, fully open)	Fully Open 完全公开 གཞན་ལ་མངོན། 
Notes and context (include reference to any related documentation, such as photographs)	<p>The Location of Yulong County</p>  <p>云南 Yunnan</p> <p>Download From: http://upload.wikimedia.org/wikipedia/commons/a/a4/Location_of_Yulong_within_Yunnan_%28China%29.png</p>